

DOHODA O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU CESTOU A O REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Občiansky zákonník**“)

(ďalej len „**dohoda**“)

medzi

Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky so sídlom v Bratislave, Námestie
Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava, IČO: 42181810, v zastúpení:
JUDr. Marek Chovan, PhD., generálny tajomník služobného úradu

(ďalej len „**Ministerstvo životného prostredia SR**“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
so sídlom

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00 699 021, organizačný útvar: **Veľvyslanectvo SR v
Paríži**, so sídlom: 125 rue du Ranelagh, 75016 Paríž, Francúzska republika, v zastúpení:
Ján Šoth, mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec Slovenskej republiky vo Francúzsku.

- 1) Ministerstvo životného prostredia SR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať všetky relevantné a skutočne vzniknuté – poplatky, náklady a výdavky (ďalej len „výdavky“) za tovary a služby, ktoré vzniknú Veľvyslanectvu SR v Paríži v súvislosti so zabezpečením zahraničnej pracovnej cesty podpredsedu vlády a ministra životného prostredia Slovenskej republiky, Tomáša Tarabu, (ďalej len „minister“) a jeho delegácie vo Francúzskej republike v dňoch 8. až 10. júna 2025.
- 2) Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom ministra a jeho delegácie na zahraničnej pracovnej ceste uhradí Veľvyslanectvu SR v Paríži v súlade s bodom 3 tejto dohody a následne predloží Ministerstvu životného prostredia SR všetky súvisiace doklady potrebné k refundácii výdavkov. Ministerstvo životného prostredia SR sú si povinné pri plnení tejto dohody poskytnúť súčinnosť.
- 3) Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby zo strany Veľvyslanectva SR v Paríži je potrebný písomný súhlas (e-mail) zamestnanca odboru protokolu a zahraničných vzťahov Ministerstva životného prostredia SR – Kristína Letková, (kristina.letkova@enviro.gov.sk, +421 2 5956 2562), prípadne ďalšej poverenej osoby, riaditeľky odboru protokolu a zahraničných vzťahov ministerstva životného prostredia SR, – Lucie Mikušovej, (lucia.mikusova@enviro.gov.sk).
- 4) Ministerstvo životného prostredia SR refunduje výdavky ktoré vzniknú Veľvyslanectvu SR v Paríži v súvislosti so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody na základe faktúr zaslaných Veľvyslanectvu SR v Paríži e-mailom na adresu: protokol@enviro.gov.sk

- 5) Ministerstvo životného prostredia SR sa zaväzuje na základe predložených originálov dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať výdavky v mene euro priamo na účet Veľvyslanectvu SR v Paríži vedený v banke: **BRED Banque Populaire**, číslo účtu v tvare IBAN: FR7610107001290081604225923, BIC: BREDFRPPXXX v lehote do 21 dní po doručení dokladov preložených do slovenského jazyka.
- 6) Táto dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch pre Veľvyslanectvo SR v Paríži a po dvoch rovnopisoch pre Ministerstvo životného prostredia SR.
- 7) Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Dohodu je možné ukončiť písomnou dohodou.
- 8) Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody. Ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 9) Táto dohoda patrí medzi povinne zverejňované zmluvy (vrátane jej dodatkov) podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

V Paríži dňa:

V Bratislave dňa:

Za Veľvyslanectvo SR v Paríži

Za Ministerstvo životného prostredia SR

.....
Ján Šoth
mimoriadny a splnomocnený
veľvyslanec SR vo Francúzsku

.....
Marek Chovan
generálny tajomník služobného úradu